

РЕЦЕНЗИЯ
на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ
Сидоровой Марии Андреевны
по теме _ *Методологические и лингводидактические аспекты*
формирования языковой компетенции в языковых школах Японии

Обсуждая тему будущей ВКР Марии Андреевны, мы планировали написать о специальных методиках в преподавании японского языка, которые нацелены на высококласное освоение грамматики японского языка, на доведение до автоматизма процесса перевода (прежде всего, синхронного), и которые используются, в частности, для обучения синхронному переводу с турецкого и китайского языков (речь идет о так называемых «типовых примерах»). Изначально в наши задачи входил сбор информации о таких методиках, их анализ, а также сопоставление их эффективности с учетом грамматических особенностей японского и, например, турецкого языков. Мы планировали работать и встречаться регулярно на протяжении 2020 - 2021 учебного года, а также 2021 календарного года.

К сожалению, должна отметить, что поставленная нами задача выполнена не была. Мария Андреевна не вела работу над текстом ВКР на протяжении первого года обучения в магистратуре. Фактически активная работа над текстом (сбор материала) началась только осенью 2021 года, и не всегда регулярно.

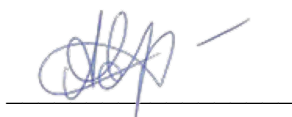
Полученный результат не очень удовлетворяет меня как научного руководителя, хотя в целом должна отметить, что содержание представленной ВКР в целом соответствует заявленной теме, текст написан студенткой самостоятельно с привлечением большого и разнообразного материала. Работа хорошо структурирована.

Тем не менее ВКР получилась не совсем лингвистическая, как планировалось изначально, а более методологическая, с уклоном в педагогику, освещающая методики преподавания японского языка в мире. Более того, лингвистические фрагменты работы, в которых можно было бы продемонстрировать широту подготовки и компетенции, в работе представлены крайне скудно (например, раздел относительно алтайских языков). Также весьма поверхностно освещена и почти не решается одна из задач исследования – проанализировать особенности грамматики японского языка (тем более что сам по себе этот вопрос заслуживает написания отдельной ВКР). К сожалению, должна отметить, что какие-либо важных теоретических выводов в тексте ВКР не наблюдается.

С другой стороны, студентка самостоятельно собрала и проанализировала большое количество материала, работа содержит большое количество наглядного материала, и поэтому представленная ВКР имеет несомненную практическую пользу – хотя бы в качестве справочного пособия по методикам преподавания японского языка в мире, отдельная глава посвящена методологическим и лингводидактическим аспектам формирования языковой компетенции, поэтому в этой части можно сказать, что как минимум одна из практических задач научного исследования все же выполнена.

Несмотря на все вышеперечисленные обстоятельства, считаю, что работа М.А. Сидоровой соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам такого уровня, написана самостоятельно, текст исследования носит оригинальный характер, и поэтому заслуживает, как минимум, положительной, а как максимум, хорошей оценки.

«25» мая 2022 г.



д.филол.наук, профессор СПбГУ

А.С. Аврутина

СОГЛАСИЕ

на обработку персональных данных

Я, Аврутина Аполлинария Сергеевна,

(фамилия, имя, отчество рецензента)

даю согласие на обработку своих персональных данных оператору - Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее - СПбГУ), 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7-9, на следующих условиях:

1. Оператор осуществляет обработку персональных данных исключительно в связи с осуществлением рецензирования и проведения защиты выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в целях реализации принципа открытости образовательной деятельности.
2. Перечень персональных данных, передаваемых Оператору на обработку:
 - фамилия, имя, отчество;
 - место работы, должность;
 - ученая степень и звание (при наличии);
 - контактный телефон и адрес электронной почты.
3. Оператор имеет право на обработку персональных данных, то есть совершение, в том числе, следующих действий: обработку (включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных).
4. Данным заявлением разрешаю считать общедоступными, в том числе выставлять в сети Интернет, следующие персональные данные: фамилия, имя, отчество, место работы, должность, ученая степень и звание (при наличии).
5. Обработка персональных данных осуществляется оператором в соответствии с нормами Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» и смешанным способом.
6. Срок действия данного Согласия не ограничен.

« 25 » мая 2022 г.



_____ А.С. Аврутина
_____ ФИО